

にちじょう
日常 Opening 1

1- たった^{いま}今 ^{はじ}初めて^き気づいた

Só agora comecei a perceber que

2- 恋に^{こい}落ちた^おのだな～

Me apaixonei (**lit:** caí em paixão/amor)

3- ^{にじゅうよんじかん}二十四時間 キミ キミ キミ

24 horas “por dia”, você, você, você (A respeito de você)

4- ^{いしき}意識せざるをえません！

Não consigo evitar de pensar em “você”. (**lit:** Não consigo evitar você da minha consciência)

意識 = consciência. [Substantivo, Verbo する]

～ざるを得^えない = estrutura a qual expressa algo que “não pode ser evitado”. [Capítulo 6.5]

5- なんか (なんか) いつもと^{ちが}違う

De alguma forma diferente do normal

[**lit:** diferente do de sempre]

6- キミと (二人) ^{ふたり} ぎごちない ^{かいわ} 会話

Com você, (Nós dois) tenho uma conversa desajeitada.

7- まさか ^{りょうおも} (両 思い) いや ^{かたおも} 片思い

Inesperadamente (Seria amor mútuo)? Não, é amor não correspondido.

8- やばい！ ^{しせん} 視線 ^あ 会っちゃった！！！！

Essa não! “Nossos” olhares acabaram se encontrando!!!

～ちゃう = forma abreviada da estrutura ～てしま
う. Indica que uma ação ocorreu acidentalmente ou
sem a intenção. “Acabou acontecendo”. [Capítulo
5.3]

9- なになに！？このドキドキ！？

O que significa!? Esse “pulsar no meu coração”?

ドキドキ = onomatopeia para o pulsar do coração
(batimentos cardíacos)

10- ^{しこうかい} 思考回路 ^{ぐちゃぐちゃ} ぐちゃぐちゃ ^{こんせん} 混線・・・

Minha linha de raciocínio está toda bagunçada,
confusa...

ぐちゃぐちゃ = onomatopeia para indicar que algo está bagunçado, caótico.

11- こんなこと ^{はじ}初めてだよ

Este tipo de coisa me ocorreu pela primeira vez

12- ^{ねつ}熱でもあるのかな～

Será que estou com febre?

13- ^{きゅうてんちょっか}急転直下 ^{こいごころ}いらっしやった恋心

Uma reviravolta inesperada no sentimento de amor que me surgiu (que chegou a mim).

いらっしやる = ir, vir, estar. (Forma Honorífica)

14- あっちゅうま顔 ^{かお} ^{はっか}発火で まっかっか

Em nenhum momento meu rosto ficou extremamente vermelho pegando fogo

15- バ・バ・・・バカな！？^て手が^{ふる}震えるぞ

É um absurdo né!? Minhas mãos estão tremendo

16- ^{ぞく}これが俗に言う「^い恋」^{こい}なの！？

Isso seria a paixão (o amor romântico) que normalmente dizem!?

俗に言う = como diz o ditado, como normalmente dizem, como as pessoas comumente dizem, ser normalmente referido como

17- やややっちゃった ^{かいわ} 会話 ^か 噛みまくり

Eu acabei tendo uma conversa “com você”, fiquei gaguejando sem parar

～まくる = é anexado a uma haste verbal para indicar que uma ação é ou está sendo feito “sem parar”, “imprudentemente”, “continuamente”.

18- ^き 気まずい ^{ちんもく} 沈黙 マ ミ ム メ モ

É um silêncio constrangedor (*Resmungando)

19- キミの (キミの) ^{きも} 気持ち ^し 知りたいよ

Quero saber (compreender) seus sentimentos

20- カカカタ カタオモイ

Amor não correspondido (unilateral)

21- ^{はつこい} 初恋！！ ^{つうがくろ} いつもの通学路

É o primeiro amor!! Na rota escolar de sempre

通学路 = rota escolar, rua para alunos que vão e voltam da escola (especialmente a pé)

22- ピカピカ^{ひか}光る I DO fall in love!

Está brilhando, eu me apaixonei!

23- ^{そら}空^とも飛べそうさ

Parece que estou voando nos céus

24- カカカタ カタオモイ

Amor não correspondido (unilateral)